

## du nouveau les éditions de la Raiponce

l'APQV vient d'inaugurer une ligne éditoriale avec les *Editions de la Raiponce* dont le territoire de référence est le Béarn des Gaves. Elles sont consacrées à la mise en valeur de nos richesses patrimoniales et culturelles : architecture, métiers, coutumes et traditions perdues et retrouvées, récits, paysages et nature, agriculture et jardins potagers, etc.

Le premier ouvrage est sorti des presses salisiennes Frontère, le 24 juillet à l'occasion du marché des producteurs et artisans locaux à Burgaronne, par une belle journée d'été.

L'instigateur de ce petit bijou, **Etienne Doze**, présente le témoignage de Jean Lavigne, dernier meunier, vivant et parmi nous, bon pied bon œil, dont l'activité s'est déroulée entre Sauveterre, l'Hôpital d'Orion et Salies.

*Le dernier meunier entre Sauveterre et Salies* est un ouvrage de format 15 x 21, broché, avec couverture cartonnée, imprimé sur papier ivoire, de 48 pages ; il comporte une **belle iconographie** en noir et blanc réunie par Jean-François Gaillard ainsi que **trois cartes** réalisées par Thérèse Lefèvre. Il se lit d'un trait comme un roman, pimenté d'anecdotes qui retracent avec un appréciable sens de l'évocation la trame d'une vie bien remplie...

Le lecteur se familiarisera avec les parcours, les rythmes, les clients, les heurs et les malheurs liés à la guerre, bref, tout ce qui fait qu'un meunier était à la fois un personnage singulier et familier...

Comment se le procurer ?

- **Auprès de l'APQV** : au prix de **8 €** pour les adhérents de l'association, **12 €** pour les non adhérents (livre + adhésion 2010), **10 €** hors adhésion (tarif de lancement valable jusqu'à fin août).
- **A Salies** : auprès de la Librairie Gaston Fébus et des deux Maisons de la Presse, places de la Trompe et du Bayaà ; à l'office de tourisme, rue des bains ; à l'Hôtel du Golf, au prix public de **12 €**



• **A Sauveterre** : à l'Association de la Librairie en face de l'Hôtel de Ville

### Soirée présentation, lecture et signature

au **Château d'Orion**,  
**le jeudi 19 août à 19h**

en présence des auteurs  
animée par l'APQV et clôturée par un verre de l'amitié et quelques nourritures aux saveurs du Pays...

Participation : 5 € par personne



## activités

### Le marché des producteurs et artisans locaux à Burgaronne le 24 juillet

Compte rendu par Sylvain Chevallier  
APQV - AMAP SAUVETERRE



C'est dans une atmosphère très détendue et conviviale que le 1<sup>er</sup> Marché de producteurs et artisans locaux s'est tenu samedi dernier sur la colline de Burgaronne. Dès 15 h, une quinzaine de stands on ne peut plus locaux se sont installés sous le préau de la Mairie et à l'extérieur où des tables avaient été dressées, face au magnifique panorama qu'offre ce belvédère unique situé entre Sauveterre-de-Béarn et Orthez. Les visiteurs ont répondu largement présent et nous avons compté par moins de 300 personnes qui se sont succédées entre 15h et 19h. Pour la grande majorité, elles ont pris d'assaut l'ensemble des produits que présentaient les producteurs et artisans. Par le biais du réseau des AMAP locales, des consommateurs prévoyants sont venus chercher ce qu'ils avaient préalablement commandé : cagettes de pêches roussanes de Monein de chez Ludovic Malégarie, rouge navarrais bio Aristu ou encore les excellentes myrtilles bio d'Ogeu-les-Bains. Pour beaucoup, c'était aussi l'occasion de découvrir de toutes petites productions de proximité comme le miel de Dominique Iturria, celle d'Annie et Paul maraîchers d'Orion, les confits Baradat, et la poterie Parabis. On n'étaient pas en reste avec les pains bios de Lantabat (Philippe & Sylviane Irazoki) que l'on a volontiers associés avec les excellents patés de porc bio de Brinster à Salies et le brebis fermier d'Angous. Nadine nous a présenté tisanes et sirops de Géronce, Elodie ses sacs en tissu recyclé. Enfin, un stand APQV et *Transition* à Salies-de-Béarn animé par Kitty de Bruin était aussi en place et recevait de très nombreux curieux. La buvette tenue par Sarah n'a pas désempilé, car Sarah, la fille des savonniers, servait bière d'Hasparren à la tireuse (grand succès), cidre et jus de pomme de chez Bordatto (à Jaxu) que les randonneurs ont largement consommés de retour de balade. Un joyeux duo de musiciens a saupoudré le marché

de notes harmonieuses entre violon et accordéon, entre airs béarnais et chansons traditionnelles françaises. Merci pour leur entrain et leur talent !

La balade botanique organisée en parallèle a rencontré un grand succès et Christophe Contreras, notre guide d'Orion, a emmené une troupe d'une cinquantaine de personnes en contrebass de la vallée à la découverte des moulins Labardène et Labarthouil situés au creux de la vallée.

A ce sujet, le livre d'Etienne Doze "Le dernier meunier entre Sauveterre et Salies" était présenté au public sur le stand de l'APQV ; il s'en est vendu une quarantaine, un score encourageant !

La dure remontée vers la fête par Labarthouil a eu raison de certains et nous nous assurerons l'an prochain d'une meilleure information quant au niveau sportif de la "balade". Remercions grandement Christophe.



Pour terminer sur une touche conviviale et positive, nous avons eu la bonne surprise de voir venir les gens de toutes parts, de Burgaronne, Sauveterre et des quatre coins du Béarn et du Pays Basque.

L'objectif d'échange et partage entre consommateurs et producteurs a été largement atteint et, très certainement, l'opération sera renouvelée avec quelques aménagements.

Nous vous donnons donc rendez-vous l'an prochain en juillet pour célébrer encore une fois les petits producteurs et artisans locaux. Nous adressons aussi un grand merci aux bénévoles spontanés qui ont donné un bon coup de main pendant et à la fin du marché : Kitty de Bruin, les gens de Burgaronne et la famille Luquet (Francine, Nadine, Bernard, Sébastien), Richard & Lydie Lambert, la famille Chevallier (Leanne, Sylvain, Sarah), Mayie, Jean Claude Rongier (qui a réalisé un joli reportage photo sur le marché), Annie et Paul d'Orion, Bernadette Campagne et ceux que nous oublions, la Mairie pour nous avoir accueillis en toute liberté, Francine Trouilh et *France Bleue Béarn*. Remercions aussi tous les producteurs qui ont donné des produits à déguster et ont largement contribué à l'excellente ambiance du marché !



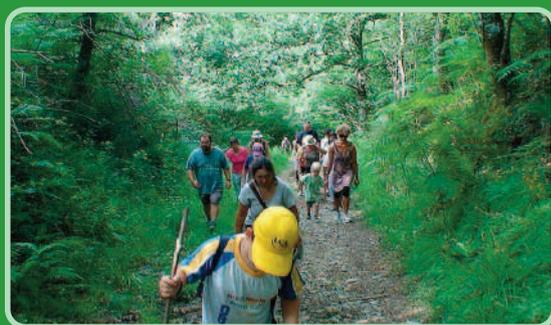
## Promenade botanique du 24 juillet à Burgaronne, par Christophe Contreras

Le samedi 24 juillet, sous le préau et aux abords de la mairie de Burgaronne, l'AMAP de Sauveterre de Béarn et l'APQV ont uni leurs forces vives pour proposer le premier marché de producteurs et artisans locaux, animation couronnée d'un franc succès et qui bien que perfectible quant à ses modalités et à son organisation, mérite incontestablement d'être conservée et pérennisée.

À partir de 15h, par un après-midi ensoleillé et serene de juillet, aux notes harmonieuses d'un joyeux duo de violoniste et accordéoniste, pas moins de 300 personnes ont en effet coulé dans une ambiance détendue et conviviale parmi une quinzaine de stands, échangeant avec les exposants, goûtant et achetant tout ou partie des produits proposés. Si à cette occasion, certains étaient simplement venus réceptionner une commande passée auprès des producteurs par le biais des AMAPS, d'autres plus nombreux s'étaient rendus au rendez-vous par esprit de découverte.

Pour notre association, l'APQV, ce marché fut aussi l'occasion de faire connaître au public ses activités et animations. Notre stand animé par Kitty, où était notamment exposé le nouveau livre d'Etienne Doze, *Le dernier meunier entre Sauveterre et Salies*, vit s'arrêter de très nombreux curieux.

Enfin, parallèlement au marché, pour les sportifs en herbe, une boucle pédestre botanique, également couronnée de succès puisqu'une cinquantaine de personnes étaient au départ, était organisée dans la vallée du Heurèr, en contrebas de la ligne de crête de Burgaronne. Si l'ultime montée du moulin de Labour au marché eut raison de certains, le parcours agrémenté de commentaires et de courtes pauses appréciées, fut bouclé dans les temps prévus.



Salicaire

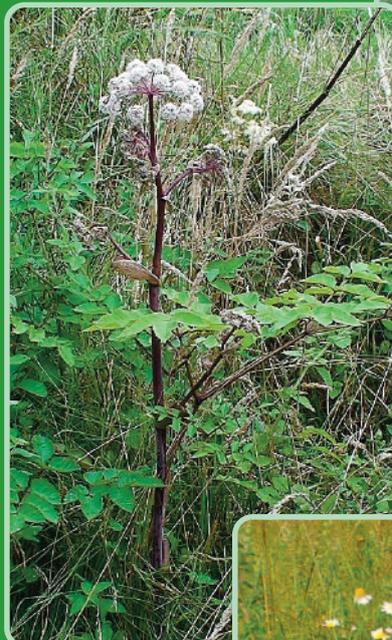
Molène bouillon blanc



Bétoine

Mélisse officinale

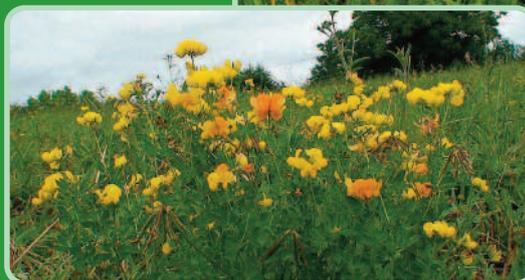
Angélique



Camomille

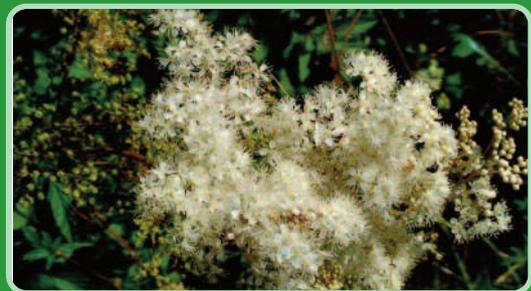


Lotier cornicule



Millepertuis à 4 ailes

Reine des prés



## bulletin n°1 Salies-de-Béarn en transition



En septembre 2009, deux adhérents de l'APQV\* visitaient en Angleterre Totnes, la première ville "en transition". En octobre 2009, un projet « transition » a été discuté lors de la réunion du bureau de l'APQV, suivie d'une petite présentation du principe de la "transition" en novembre 2009. En janvier 2010, l'APQV annonçait à ses membres le lancement du "projet transition" à Salies-de-Béarn (ville de 5000 habitants, avec thermes et architecture remarquable de maisons traditionnelles). Quatre membres de l'APQV participent désormais au groupe de pilotage: Jean-François Gaillard, Sylvain Chevallier (actuel président de l'APQV), Kitty de Bruin (trésorière de l'APQV) et Piet van Oudenallen. Le tout premier pas a été fait le 5 mars 2010 dans les locaux de la Mairie de Salies-de-Béarn, avec la projection du DVD **En Transition** et un public d'une trentaine de personnes d'horizons différents. Beaucoup d'idées ont été exprimées comme, par exemple, une navette électrique urbaine, un marché bio, un atelier de création textile à partir de vêtements recyclés, etc. En outre, quatre personnes souhaitent créer un groupe de travail dont l'objectif est d'aider des particuliers à implanter de petits potagers dans leurs jardins et d'accompagner ainsi la mise en place de jardins communaux. Nous souhaitons aussi diffuser mensuellement des films et des documentaires auprès des écoles, des associations, des PME et des élus. L'APQV collabore aussi avec **Slow Food** dont Gilbert Dalla Rosa, géographe et président de l'antenne Béarn, est un grand militant dans ce sens-là. Ce dernier a contribué à inscrire beaucoup de produits du terroir dans la liste des "sentinelles"\*. Lors de l'assemblée générale de **Slow Food** Béarn, il nous a donné l'occasion de parler quelques minutes du principe de "transition". Un membre de **Slow Food** nous a sollicités pour une projection le 4 mai à Billère près de Pau, dans une salle de 200 personnes. A cette occasion, l'APQV invitera aussi des personnes engageant des initiatives à Jurançon et à Gan. Projets et manifestations prévues : un bulletin d'information diffusé par mail une réunion avec des bénévoles souhaitant s'impliquer dans cette action avec le groupe de travail. Nouvelle diffusion du DVD « transition » le 19 avril 2010 à la Mairie de Salies-de-Béarn pour les **AMAPS** de Salies et de Lahontan et ceux qui ont manqué la première projection

Diffusion du DVD "**En transition**" prévue le 4 mai 2010 à Billère pour **Slow Food** Béarn et Tisslien 64 (date à confirmer) Un marché de producteurs et des **AMAPS** le samedi 17 juillet (15h à 19h) à Burgaronne.

Informations : Kitty de Bruin a acheté 30 DVD "**En transition**" et les a distribués en France par internet aux personnes prenant des initiatives de transition. Elle les a aussi prêtés ou offert à des élus de Dax, à des représentants d'Europe Ecologie, à deux élus de Salies-de-Béarn, à Pascal Bourgeois de **MNEBX** (association environnementale) de Bordeaux, au président de **Slow Food Béarn**, et au Président de la **SEPAISO** à Pau. Il reste quelques exemplaires à vendre. Deux membres du groupe de pilotage, Kitty de Bruin et Piet van Oudenallen, ont suivi le module de formation « transition » les 19, 20 et 21 mars 2010 en Hollande, (Nijmegen par Paul Hendriksen). Le groupe de pilotage de **Salies en transition** a besoin de 3 autres personnes, de préférence salésiennes. Merci de vous signaler rapidement pour que nous puissions fixer une date et heure de réunion pour la suite du développement de "transition".

Contact Kitty de Bruin mail : kittydebruin@aol.com , tel : 05 59 6715 89  
Contact Sylvain Chevallier mail : sylvain@aromature.com tel 05 59 38 51 86

\* L'APQV est une association qui a pour but la protection de la qualité de vie, (Par exemple action contre le projet de 4 voies Salies-Pampelonne ou pour libérer les espèces non autorisées de maïs population comme le grand roux basque)

\* Une "Sentinelle" est un projet de sauvegarde et de relance d'un produit alimentaire, par sa promotion auprès des consommateurs, amateurs ou professionnels.



1/ Un premier tour de table a permis à chacun de se (re)présenter et de nommer ce qu'il pensait pouvoir récolter chez lui comme par exemple :

- courgettes « longue de Nice », tomates x variétés, haricots verts « italien », melon « brodé », épinards, salades, carottes, maïs non hybride, sarrasin, pommes de terre « Pink Fil Apple, rates, Belles de Fontenay, Charlottes, Rosa belle, etc... », Cosmos, Bleuets, prunes, mirabelles, pommiers, abricots, cerises (de variétés anciennes), etc...
- Un listing précis sera établi à l'avenir par chacun, précisant la variété, la couleur, la date de récolte, le degré d'hybridation connu (ou non !) de leur production et semences

2/ Bernadette et Dominique ont répondu aux nombreuses questions délicates comme :

- Prendre garde à l'hybridation des variétés commercialisées (F1...F2/4...) inscrites sur les sachets et éviter de récolter sachant que le chiffre le plus élevé signale le maximum de manipulations génétiques (dans le doute mettre un : ? sur nos étiquettes)
  - Eviter au jardin la proximité entre certaines plantes (melons/courges, piments forts/doux...)
  - Ramasser les graines à leur pleine maturité (observation en fonction des espèces : couleur, aspect), totalement sèches ou sinon, comme par exemple pour la tomate, rincer puis faire sécher 4 à 8 jours sur sopalin (endroit sec, aéré et chaud)
  - L'ensachage de stockage dans des sacs papier de récup (style pochettes dans lesquelles est vendu le pain) à accrocher (tige, feuilles et graines) la tête en bas ds un local aéré, frais et sombre.
- Certaines graines, notamment celles de la carotte se ramassent la seconde année après un hiver passé en terre (la « Nantaise » passe moins bien les hivers humides que la « Colmar » ou la « Touchon »)
- L'ensachage définitif des graines en vue des échanges devrait être de format homogène et non fonction du poids (petit et grand sachet + étiquette précise)... Point à éclaircir.

### Rappel à Bernadette et à Laurent :

« Pensez à nous envoyer un petit récapitulatif des méthodes pour les graines les plus répandues, les techniques de préparation des sols en « lasagnes » ainsi que conseils de lecture, les stages, sites conseillés ou semenciers « bio ».

### A noter :

Le CRVA (Conservatoire régional et végétal d'Aquitaine) propose des cours de greffe et de taille [www.conservatoirevegetal.com/](http://www.conservatoirevegetal.com/) au Domaine de Barolle à Montesquieu (47130) > 05 53 47 29 14

3/ Il a été décidé que Mr J.M Lapeyre va contacter la bibliothèque de Salies ou la Mairie au sujet de la création d'une « Bibliothèque participative » sur tous sujets traitant des semences et graines, par exemple les ouvrages de e Kokopelli, de J.Goust, le *Plaisir des graines*, des revues spé-

## Transition en Béarn

Du nouveau côté dynamique de *Transition* par chez nous : édition électronique depuis ce début d'année 2010 d'un bulletin de liaison destiné à diffuser auprès adhérents de l'APQV et des gens intéressés les manifestations et information concernant les activités de transition en Béarn. Pour plus d'information contacter, voir contact en fin de ce numéro de *la Raiponce*.



A la suite de la projection du film : *Solutions locales pour un désordre global* de Coline Serreau, suivi par un débat sur Transition animé par Sylvain et Kitty, un **groupe d'Echange de graines, semences et idées** a été formé.

Rendez-vous a été donné à la ferme La Motte (Salies) le 27 juillet dernier. Dominique Prouhet et Bernadette Campagne on donné des conseils de culture et séchage des semences.

### Compte rendu de la 1ère réunion du 27 Juillet 2010 à 20H

« Echange gratuit de graines et semences FERTILES entre particuliers sur la commune de Salies de Béarn, 64270 »

Bravo à tous pour la ponctualité quasiment respectée  
De plus nous étions presque tous au R.V... Total : 12 bienvenus chez le fils Etchecopar, chez L. Gander et chez J.R Lapeyre.  
4 Absents : Ch. Oble, C. Bernard et C. Carles, S.Chevalier s'étant excusés de ne pouvoir venir

cifiques et autre documentation, etc., livres prêtés par tous et à consulter respectueusement sur place par tout public. *A suivre...*

**4/** La visite de nos jardins se fera librement et selon l'initiative de chacun. Il suffit de se téléphoner et de prendre RdV aux saisons cruciales. Conservez ou demandez les coordonnées des participants volontaires à :

**Kitty de Bruin** : 05 59 67 15 89  
kittydebruin@aol.com)

**5/** Mr J.R Lapeyre nous a chaleureusement invité à visiter les « **Jardins communaux et solidaires** » mis en place par la mairie depuis le 25 Juin, proches des anciens abattoirs, derrière le stade de rugby, direction Castagnède. Nous pouvons aussi donner du matériel, de l'outillage, des conseils, apporter de l'aide.

11 lots de 120m<sup>2</sup> + 1 lot de 250m<sup>2</sup>, cabanons attenants, 4 citernes de récupération d'eau, une « épicerie solidaire » sont dorénavant occupés et actifs (pour une cotisation à ce jour, de 30€/An par lot.).

J.M Lapeyre y est tous les mardis et vendredis de 17h à 19h

**6/** Un prochain RdV sera fixé avant l'hiver pour un premier bilan de nos travaux d'été qu'il faudra considérer comme une période « expérimentale », un « galop d'essai ». Peu importe nos échecs ou nos résultats imparfaits. N'oubliez pas de bien noter/étiquetter vos récoltes et d'apporter quelques échantillons.

La journée d'échange de graines + réunion (identique à celle d'hier) se fera en Février chez Bernadette Campagne dans les Landes (05 58 89 37 49).

Mme Villatte (ou autre volontaire) se chargera du prochain compte rendu.

Toutes ces dates et lieux vous seront confirmés ultérieurement

Merci à Mme, Mr ETCHECOPAR ainsi que leur fils, pour leur accueil chaleureux dans leur belle ferme La Motte.

Merci aussi à tous les participants pour leurs questions ET leurs réponses ainsi que leurs bons petits plats !

Vous voudrez bien pardonner au « scribe » occasionnel, Margault, ses erreurs ou ses oublis !

amsud@laposte.net (05 59 38 12 77)

**Rappel sites Web à consulter pour rester en contact :**

<http://groups.google.fr/group/bearnentransition>

<http://colibris.ning.com/events>

(inscription gratuite)

Tou participant recevra : "C'est ça, Transition"

au sommaire du prochain numéro :

AromaNature, les savons de Burgaronne par H. Saule-Sorbé



## à voir, à lire

Continuons en beauté avec le dernier numéro de la revue **le Festin**, paru en juillet, qui réservait à Salies-de-Béarn un article conséquent coécrit par Hélène Saule-Sorbé et Marcel Saule, illustré par Didier Sorbé. Cette parution venait à point nommé, puisque la Cité du Sel était, avec le passage du Tour de France, sous les feux de la rampe.

La présentation de ce numéro dans l'un des Salons de l'Hôtel du Parc, présidée par Jean-Claude Serres-Cousinet, a eu un franc succès. L'équipe du *Festin* était ravie : les Salisiens ont acheté avec empressement livres et revues.

De même, pour ne prendre qu'un exemple, le buraliste de la place du Bayà a vendu à lui seul plus de 40 numéros ! Ce score montre bien que Salisiens et néo-Salisiens sont friands de leur culture et de leur patrimoine, et sensible aux initiatives en faveur de ces derniers.



**le plus beau film sur notre histoire paysanne :**

**Le temps des grâces** de Dominique Marchais, voir extrait sur le net



**Un livre**  
**Le vin au naturel** de François Morel, aux Editions Rouge et Blanc sur le vin naturel, la culture du raisin biologique et la macération sans sulfites non filtré, etc.

### Compte rendu de l'assemblée générale du 9 janvier 2010

#### Bilan financier :

Conformément à la "situation de l'apqv au 31 décembre 2009" rédigée et transmise par Catherine Muller : le compte de notre association est bénéficiaire de 1795,55 euros (1531,36 euros pour l'exercice 2009 auxquels s'ajoutent les 264,19 euros pour l'exercice 2008). La journée du 25 avril à Orion a été bénéficiaire de 53,88 euros.

Après avoir procédé au rapport financier, Christophe Contrères (Cristaü de Haüguèrnes) a relayé auprès de l'assemblée les observations de notre trésorière, Catherine Muller :

- Catherine nous a fait part de son étonnement s'agissant d'un dépôt de 651,54 euros et sur lequel elle ne dispose d'aucun élément pour la comptabilité. Il a été précisé au cours de l'assemblée que ce dépôt provenait de fait d'un don de la présidente d'une association en dormance, retraitée de l'enseignement, le PIC, qui s'activait bénévolement au nettoyage et à la restauration d'anciens chemins de randonnée.
- Les dépenses réalisées se concentrent essentiellement sur la journée du 25 avril à Orion. Cette journée est bénéficiaire de 53,88 euros.
- La trésorerie de l'association lui semble importante et elle nous conseille d'établir un budget pour 2010 et d'utiliser les fonds dans le cadre de la mise en place d'un projet. Il lui semble plus que judicieux que nous investissions les précédentes adhésions avant d'en demander de nouvelles.

En outre, Catherine Muller nous a fait savoir qu'elle ne souhaitait plus être trésorière de l'apqv et nous demande de lui communiquer le nom de son successeur afin de lui transmettre la comptabilité. Sa démission a été acceptée, après que son investissement, a été unanimement salué.

#### Bilan moral :

À l'issue du rapport financier, Geneviève Castan, présidente de l'apqv, a dressé le bilan des actions menées à bien, poursuivies et initiées, au titre de 2009.

- Notre cellule de veille "Transnavarraise résurgente et autres épanchements routiers intempéstifs" fonctionne bien mais nous ne devons pas relâcher notre vigilance. Grâce à la réactivité de nos membres, et aussi dû au fait qu'à nous tous nous couvrons tout ou partie du territoire de l'Entre-deux-Gaves et au delà, deux opérations de comptage de véhicules, avec mise en place d'une déviation sournoise en amont dans le but de canaliser le trafic et de l'outrer sur les lieux du comptage s'agissant de celui du printemps, ont été isolés et dénoncés. Nous ne devons pas nous reposer sur ces succès incontestables : le comptage de novembre, réalisé derechef sur la D933 entre Sauveterre et Salies, semble lié au désir de certains élus et riverains insupportés de délester la route qui relie Oloron à Bayonne via Escos, Labastide et Bidache d'un transit de véhicules s'exacerbant. Bien évidemment l'attitude consistant à faire circuler chez les autres l'excédent de camions et de voitures dont on ne peut plus chez soi lier avec des gens de bonne composition des territoires mitoyens afin de dégager un front commun et de proposer des alternatives globales... Toujours plus de routes appelle toujours plus de circulation et n'améliorera en rien la qualité de vie de chacun... Il faut donc rester alerte et que chacun des membres de l'association n'hésite pas, soit en contactant directement un des membres du nouveau bureau de sa connaissance (soit par l'in-

termédiaire d'un autre adhérent de l'association qui, lui, connaît un des membres du bureau), ou tout simplement, pour ceux qui disposent d'internet et d'une adresse mail, en écrivant à l'adresse mail du compte [apqvbearn@yahoo.fr](mailto:apqvbearn@yahoo.fr) (support très approprié pour centraliser et rediriger les éléments aux principaux intéressés en toute discrétion afin d'aviser), de faire remonter toute information ou observation apparaissant suspecte concernant nos routes principales.

- La journée d'Orion du 25 avril sous la pluie battante et dans une grande fraîcheur tardive, sur le thème du "Grand Roux", fut un beau succès qui en appelle d'autres. Durablement portée à bout de bras par notre ami Jean-François Gaillard et réussie au final grâce à l'investissement de tous elle constitue notre évènement festif et militant le plus étincelant de l'année 2009. Grâce au château d'Orion qui nous ouvrit son cadre somptueux et nous apporta toute son expertise dans le domaine du savoir-recevoir et du savoir-vivre, l'apqv a pu ici, illustrer son dynamisme le plus combatif en toute convivialité.

- Le printemps et l'été furent très riches en sorties "nature et culture". Au mois d'avril, promenade le long des berges du Heurèr. Le dimanche 12 juillet, à l'initiative d'Hélène Sorbé, une très agréable promenade pique-nique fut organisée le long des berges léniifiantes du ruisseau Bernatère au nord de Salies, avec aquarelles sur cascades et visite des jardins de Bernatère de nos amis Anne et Cyril. À deux reprises en juillet et août une marche en montagne dans le secteur de la forêt d'Issaux, à la recherche de cèpes et girolles fut proposées. Ces sorties sont ouvertes à tous et on peut espérer qu'à l'avenir, nos membres seront davantage à y goûter...

- Enfin, la fête des vigneronns des côteaux de l'Entre-deux-Gaves à la salle des fêtes d'Oraas, le samedi 7 novembre 2009, comme l'automne rageur déferlait en bourrasques sur la Pène de Mû, fut encore un excellent prétexte à faire rencontrer les membres de l'association qui étaient présents et les petits producteurs amis autour de leur cru 2009.

### Projets et chantiers de l'association pour l'année 2010 :

Notre bulletin de liaison **La Raiponce** : impulsée par le dynamisme et le savoir-faire d'Hélène Sorbé, nous souhaitons que cette publication interne serve à valoriser davantage le patrimoine local (architecture, culture, nature, ...), notamment par le biais des "promenades" que nous aimerions intégrer dans un projet de réappropriation intelligente de notre espace commun (restauration et réhabilitation des chemins pour les gens du pays et les touristes, entre autres).

- **Projet de création d'une ligne d'édition interne à l'association** : suite à de nombreuses discussions, certains parmi nous ont aperçu la nécessité et tout l'intérêt qu'il y aurait pour l'APQV de fonder une "petite" maison d'édition associative en interne. Nous avons pensé la baptiser **la Raiponce**, du même nom que le bulletin. Cette extension nous permettrait d'éditer quelques ouvrages de savoir ou de récit ayant trait à l'environnement, à l'art de vivre, à la culture locale et au terroir, bref, tout travail de fond ressortant de la philosophie générale de l'APQV.

En outre, il deviendrait envisageable et du domaine du raisonnable de reprendre et rééditer, au nom de l'apqv, à travers une collection, **Les Carnets de la Raiponce**, des publications anciens et de ce fait devenues introuvables...

- **Etudes et perspectives de rencontres avec le GFAM** : Le Groupement foncier agricole mutuel a pour voca-

tion de faire en sorte que la terre ne soit plus un bien de spéculation. Il cherche à résoudre de manière cohérente et tenace le problème du foncier agricole tant au niveau environnemental qu'humain. Et ainsi, il œuvre à faciliter l'installation de paysans par choix professionnel et non plus seulement par tradition ou héritage familial. La démarche du CFAM semble très intéressante pour les territoires du ressort de l'apqv. Certains membres de l'association ont déjà pris contact avec le groupement.

• **Le projet "In Transition" piloté par Kitty de Bruin : réunions d'échanges autour des questions de résilience.** De par le monde, de nombreux projets de résilience se font jour. S'accordant pleinement à la philosophie de l'apqv, la résilience est un concept économique, social et environnemental novateur et très prometteur. Notre amie Kitty est porteuse de ce projet pour la région de Salies et des rencontres d'information et d'échanges sur le sujet vous seront proposées dans le courant de l'année.

• **Multiplier et diversifier les occasions de faire se rencontrer les gens,** notamment en initiant des événements autour de thèmes liés à la nourriture et à l'environnement. Ce point ne fut pas abordé lors de l'assemblée générale mais n'en demeure pas moins un des objectifs de l'association pour l'année 2010.

• **Consolider nos liens, actions et coopérations avec Slow-Food.** Même remarque.

• **Communication en interne de l'association :** (non abordé non plus faute de temps, mais néanmoins important). Les membres ne doivent pas hésiter à faire remonter la moindre information qui leur semble urgente ou judicieuse, soit en avisant un membre du bureau de sa connaissance, soit en utilisant l'adresse mail de l'APQV : [apqvbearn@yahoo.fr](mailto:apqvbearn@yahoo.fr) . (Ceci supposant quelques protocoles de sécurité... virus !!!) Surtout ne pas "faire suivre" directement de mails à l'adresse mail de l'apqv. Les "chaines" de mails envoyées à plusieurs destinataires, qui à leur tour vous les envoient, outre le fait qu'elles peuvent être infectées par un virus en transitant sur tel ou tel ordinateur, sont le support rêvés des espions et des pirates pour s'introduire sur notre compte mail à ce jour parfaitement sécurisé. Si on vous "fait suivre" ou vous "transfère" un mail et que vous pensez qu'il peut être utile de nous communiquer les informations qu'il contient, copiez-collez les informations qu'il contient dans un nouveau message, récupérez les éventuelles pièces jointes sur votre ordinateur et envoyez-nous les avec le nouveau message. C'est un peu plus long mais il en va de notre sécurité et de notre efficacité. Merci !

#### **Election du nouveau bureau :**

**Sortent :** Jean Rivière, Catherine Muller, Alain Mulard.

**Entrent :** Kitty de Bruin (trésorière), Sylvain Chevallier (président), Hélène Sorbé (secrétaire adjointe), Christophe Contreras, (secrétaire adjoint).

**Restent :** Geneviève Castan, Geneviève Joumouillé, Jean-François Gaillard, André Rouilly (secrétaire).

#### **Cotisation 2010 :**

**Le montant minimum de l'adhésion à l'APQV reste fixé à 10 euros en 2010.**

*pour nous contacter*

**Kitty de Bruin :**

**[kittydebruin@aol.com](mailto:kittydebruin@aol.com) , tel : 05 59 6715 89**

**Contact Sylvain Chevallier :**

**[sylvain@aromanature.com](mailto:sylvain@aromanature.com) tel 05 59 38 51 86**

## **Compte-rendu de l' AMAP Sauveterre réunion du 16 juin 2010**

Cette réunion a rassemblé une douzaine de membres et les producteurs suivants: Felix (Légumes), Sylviane & Philippe (Pain), Frederic (Oeufs), Bruno (Porc). François Gaillidou excusé (car non prévenu).

**LEGUMES :** Sandrine a quitté Felix qui continue son activité accompagné d'un stagiaire et d'une aide. Satisfait dans l'ensemble. Annonce du retard dans les tomates. Continue des échanges avec d'autres producteurs (carottes par exemple). Au sujet du nouveau label bio européen (AB disparaît) qui s'assouplit pour laisser le BIO industriel et mondialisé pénétrer nos supermarchés, Felix précise qu'un nouveau cahier des charges national voit le jour: BIO COHERENCE. Outre le mode de production biologique, il tiendra aussi compte du circuit de distribution emprunté par les productions. (vente directe, locale, en marché). Une amapienne a trouvé qu'il y avait trop de carottes!

**PAIN :** Tout le monde il est beau, tout le monde il est gentil, et nos boulangers adorés nous donnent rendez-vous chez eux à LANTABAT pour la FÊTE DES MOULINS Dimanche prochain (entre 10h et 18h).

**OEUFS :** Carole et Frederic sont enfin BIOS. Bravo ! alors le prix augmente très légèrement 1,70 € les 6 oeufs ou 3.40 € les 12. Ils vont espacer leur visite à l'AMAP tous les 15 jours. Les contrats ne pourront pas être doublés en quantité (i.e. vous preniez 12 oeufs par semaine, vous aurez 12 oeufs par quinzaine. Oups régime sec! FAITES UN POULLAILLER) Quand aux poulets, les livraisons commenceront en août (il y aura 3 livraisons mensuelles dans le contrat). Enfin, ils envisagent d'élever des pintades pour les fêtes de Noël et nous précisons nos demandes courant août.

**BREBIS :** Alain Domini reste au contact avec du greuil et des yaourts garantis jusqu'au 20 juillet. Après ? Ca dépendra du lait qui reste... Le fromage qui va être servi au prochain contrat est la nouvelle production. Plus frais... Enfin, il s'embête toujours avec ses pots en verre que les amapiens "oublient" trop souvent de ramener (ou/et les couvercles!!!)

**PORC :** Bruno a un peu de problème avec le jour de livraison. Il envisage 1 livraison tous les 45 jours. Le porc s'est nettement amélioré. Un vrai délice! et les charcuteries sont toujours dispos.

**PECHES ROUSSANES :** Ludovic Maleguary et son hectare de verger nous fait l'honneur de repasser nous voir pour 3 livraisons en juillet (14 juillet, 21 juillet, 28 juillet) avec des cagettes de pêches de 2 kg minimum (on est plutôt entre 2.3 et 2.7 kg) à 7 €. Il propose aussi des confitures maison de pêches à 3.50 € ainsi que des pêches déclassées (trop petites, légèrement abimées, ou déformées, etc) à 1.75 € le kg pour la confiture ou la soupe de pêches (au Jurançon bien sûr!). Il sera aussi présent sur le marché de producteurs de Burgaronne le 24 juillet 2010 (soupe de pêches au Jurançon servie à la buvette...)

**CHEVRE :** "je me sens un peu plus "active" et "présente" sur l'AMAP de Sauveterre, la visite à la ferme et mes quelques participations aux distributions m'ont permis de rencontrer un peu les personnes et c'est satisfaisant pour moi. Ceci a été possible parce que Hegoa est en stage sur une longue période et est donc en capacité de prendre en charge le troupeau et la traite du soir. la première expérience "charrette" avec les gars des Amap a été très concluante et ça me plaît vraiment que des échanges sur le terrain se réalisent, pour moi c'est une des manières de vivre l'Amap. Il y a quelques semaines, certains fromages étaient très amers, leur peau essentiellement (en fait

l'intérieur, le cœur était extra bon et a donné des choses intéressantes après être resté une dizaine de jour au froid) : problème à l'affinage pour lequel j'ai repéré trois causes : manque de sel (une stagiaire même en or a besoin d'un peu de temps pour apprendre, une bonne "maîtresse de stage" devrait peut-être savoir anticiper les erreurs, peut-être), période hyper humide et en plus j'avais réduit le froid dans le saloir pour que ça travaille plus vite .... résultat des courses "géotricum" (c'est le champignon jaune orange de couverture nécessaire, souhaité, mais qui à l'excès donne une amertume) a proliféré à donf ! Aussi comme je l'ai déjà dit, je suis ok pour "remplacer ces fromages" à ceux qui le désirent. Merci à Felix et sa bande de promener la glacière !" ASPERGES: Sendrine Tachaires connaît quelques déboires dans la passation de l'exploitation familiale (Ses parents résistent au fait qu'elle veuille conduire son exploitation en bio) et il y a donc quelques problèmes logistiques. Les figues ne seront pas assurées cet été. Mais sur les 7 HA qu'elle a acquis, notre couple dissident va planter à la Sainte Catherine (25 novembre) quelques 3000 arbres fruitiers. Une coopération festive des amapiens sera bienvenue. Nous en reparlerons. Elle a été très heureuse de l'accueil que nous lui avons réservé.

### **Quelques remarques pêle-mêle :**

Il y aura livraison le 14 juillet et on fêtera cela avec un autre apéro ! (et les drapeaux ?!)

Les nouveaux contrats démarrent le 7 juillet. Les signatures se feront le 30 juin. Nous rappelons à tous les membres que la gérance d'un contrat fait aussi partie de votre engagement dans l'AMAP. A ce jour, quelques membres se sont manifestés mais la plupart ont déjà été gérants de contrat. Nous souhaitons voir de nouvelles têtes à cette fonction ultra simple et conviviale.

Nous avons réfléchi à distribuer les contrats à tous les membres équitablement (et alphabétiquement). Ou l'autre solution serait de réduire l'offre de produits sur certains critères (peu de contrats et/ou producteur qui n'a pas besoin de nous, ou absent de la vie de l'AMAP) et donc le nombre de contrats pour limiter le travail des gérants (à 2 ou 3 personnes par période). Les personnes présentes étaient d'accord pour distribuer les contrats par rotation à tous les membres. Pour ceux qui n'étaient pas à la réunion, toute autre remarque sera bienvenue et transmise à tout le groupe. Merci à toutes et tous de votre participation et enthousiasme. A mercredi prochain.

Sylvain Chevallier / AMAP SAUVETERRE

A noter également :  
une nouveauté au Château d'Orion

## *Légumes du jour*

Le Château d'Orion vous invite à découvrir son potager et ses légumes tous frais du jour et qui sont cueillis le matin même.

Ils seront en vente au potager après l'entrée principale

tous les lundis à partir du 16 août de 10h à 12 h

Dominique, la jardinière pourra vous donner quelques conseils pour les cuisiner.

Ce mois d'août, vous trouverez tomates (variétés anciennes), courgettes (trois variétés), pâtissons, aubergines, concombres, piments, persil et basilic.

Nous serons heureux de vous recevoir à partir de lundi  
L'équipe du Château d'Orion

**Apportez votre panier !**



## **vigilance / information**

### **Un bébé bien encombrant retrouvé au pied des ceps Bellocquais**

Notre association suit avec la plus grande attention, pour ne pas dire inquiétude, l'implantation et l'inauguration, en toute discrétion, de "Terres des Gaves", une plateforme de compostage des boues d'épuration, des déchets verts et du bois, essentiellement issus de la côte Basque, de Terralys, filiale de Suez, le mardi 29 juin dernier. Quelques rares articles de presse se sont fait l'écho de l'évènement et nous avons tenu à les porter à votre connaissance afin que vous puissiez vous forger votre propre opinion.

**Voir feuillets de la République communiqués ci-après**

Pays Basque

## **Fermeture de l'usine de traitement des boues de Bardos**

21/02/2009

**Y.E.**

L'usine de traitement des boues de Bardos ferme définitivement, suivant en cela la décision fermeture provisoire prise en octobre 2008 pour des raisons de sécurité ; l'usine ayant un problème de malfaçon, elle glissait inexorablement vers le ruisseau proche, menaçant de se couper en deux.

Une décision qui va reconforter les riverains, les agriculteurs et les communes limitrophes, qui avaient vivement contesté en 2002 et 2003 l'ouverture de cette unité de traitement des boues issues des stations d'épuration de la Côte basque par la Lyonnaise des Eaux en 2002.

Une usine contestée

Les agriculteurs dénonçaient alors la présence du site à proximité de leurs terres cultivables le non-respect des obligations légales de la Lyonnaise qui aurait dû tester les composts issus de ce recyclage, ce qu'elle n'avait pas fait à l'époque. Suite aux manquements répétés à ses obligations de sécurité, l'usine de la Lyonnaise avait alors été sommée par la justice «à un grand respect des consignes de sécurité».

Pour pérenniser l'usine, la Lyonnaise aurait dû sortir 5 millions d'euros, ce à quoi elle a finalement renoncé en fermant purement et simplement l'usine.

Les 15 000 tonnes de boues traitées annuellement sur le site vont désormais être expédiées vers d'autres sites de la filiale Terralys du groupe Suez-Environnement, à Audenge, Pontacc et Roquefort sur Garonne. Une belle entorse au principe de gestion des déchets au plus près la source de production.

Reste maintenant à la Lyonnaise à remettre en état le site de 8 000 m<sup>2</sup>, que la mairie de Bardos pourrait par la suite réutiliser.

# Un site pour le compost

Par E.N

Publié le 26 juin 2010 à 04h00



Le site de 1,2 hectare aménagé à Bellocq pour produire du compost. © E.N.

Ce mardi, la société Terralys, filiale de Suez environnement, va inaugurer une plateforme de compostage à Bellocq. Baptisé «Terres des Gaves», ce site de 1,2 hectares, situé au-dessus de Weatherford, a vocation à produire chaque année 3500 tonnes de compost.

«Ce compost sera issu des Miates (Matière d'intérêt agronomiques issues du traitement des eaux, c'est à dire des boues d'épuration), des déchets verts et du bois» explique-t-on à la direction régionale de Terralys. Et de préciser, «nous entendons ainsi contribuer au développement du compostage et garantir la fabrication d'un produit aux qualités agronomiques reconnues.»

Le compost produit sert ensuite à l'agriculture, aux jardinerie ou aux espaces verts. Les coopératives locales devraient être les principales clientes.

## Une fabrication en trois semaines

Pour mener à bien son projet, Terralys utilisera un procédé dit d'oxygénation mécanique «qui permet une fabrication en trois semaines d'un compost normalisé.» Par ailleurs, l'entreprise indique que cet investissement participera «à la réduction des gaz à effet de serres, à la contribution au développement d'une agriculture raisonnée (l'utilisation du compost réduit la consommation d'engrais) et de la valorisation du bois.»

Et d'indiquer que ces choix en matière de traitement des déchets organiques répondent aux directives du Grenelle de l'environnement, «qui visent à augmenter de moitié les quantités de déchets valorisés par recyclage à l'horizon 2012.»

## 12 000 m2 pour du compost à Bellocq

Par Eric Normand

Publié le 30 juin 2010 à 04h00

Mis à jour à 08h51



Inauguré hier, le site occupe 12 000 m2 et aura coûté autour de 1,5 million d'euros à Terralys. © E.N.

La plateforme de Terralys a été inaugurée hier matin.

Georges Domercq était un homme heureux hier. Il est vrai qu'en inaugurant Terres des Gaves, l'Astérix bellocquois (lire ci-dessous) a réussi à faire converger dans sa commune, la deuxième du canton de Salies par sa population (près de 900 âmes), tout ce qui compte d'élus locaux qui comptent dans le secteur.

Du conseiller général et premier magistrat salisien, Claude Serres-Cousiné aux maires des communes voisines (Ramous, Bérenx, Puyoô, Lahontan) en passant par la député-suppléante Sylvie Salabert ajouté à de nombreux représentants du groupe Suez, et l'ancien multi-capés de l'ovale Jean Condom (que l'ex-arbitre international a eu le plaisir de retrouver) l'aréopage était sacrément fourni à l'heure de découvrir cette plateforme de 12 000 m2, aménagée par Terralys, filiale du groupe Suez Environnement.

Rappelons que ce nouvel outil, situé un peu au-dessous de Weathford et mis en service la semaine passée, a vocation à accueillir les boues d'épuration des collectivités de l'ouest et du centre du département. Et, dans notre département, complète ainsi la plateforme existante de l'opérateur, située à Pontacq.

### 1,5 million investi

La proximité de l'autoroute a évidemment été décisive dans l'implantation de Terralys, qui a investi 1,5 million d'euros et pour l'occasion, sur ce 14e site, crée deux emplois sur place ainsi qu'un poste de commercial. Outre les boues des intercommunalités basco-béarnaises, les déchets verts et le bois pourront être accueillis. Un procédé dit d'oxygénation mécanique permettra de fabriquer du compost, revendu ensuite aux agriculteurs, jardinerie ou coopératives. L'ambition est d'atteindre une production de 3500 tonnes à l'année. Voire plus à long terme.

Olivier Eininger, directeur général de Terralys, a évoqué une unité qui s'inscrit, via ce principe de valorisation, «dans les principes du développement durable.» Avec également moins de transport routier (les camions ne seront plus obligés d'aller jusqu'à Pontacq) et l'usage de panneaux photovoltaïques sur le site afin de produire une partie de l'électricité nécessaire.

### Le village gaulois intégré dans l'empire ?

A l'heure des discours, Georges Domercq n'a pas oublié de valoriser sa commune, rappelant son riche passé historique, son patrimoine médiéval mais aussi son statut actuel de «village gaulois.» Une comparaison reprise par Claude Serres-Cousiné, qui lui a parlé «de forteresse.» Double référence bien sûr à la non-intégration du village au sein d'une communauté de communes. Ceci étant, l'élu bellocquois a toutefois souligné que «l'on y viendrait sans doute un jour.» Dans l'assistance, Jean Domercq-Bareille, maire de Bérenx et président de la communauté de communes de Salies, a sans doute goûté le propos à sa juste valeur.